

# NÉMET KULTURÁLIS EGYESÜLET

2040 Budaörs, Budapesti u.45/1.



Budaörs Város Önkormányzata  
Polgármesteri Kabinet  
Közművelődési, Közoktatási és Sport Osztály részére

Budaörs, 2025.02.26.

## SZAKMAI BESZÁMOLÓ

Támogatási szerződés száma: ÖNK-SZ-2024-292

Támogatási összeg: 140.000 Ft

POLGÁRMESTERI HIVATAL		
BUDAÖRS		
Érkezett:	2025 MÁRC 10.	
Szám:	V/G-25/2025	
Előszám:	Melléklet:	Ügyintéző: G-G. R.

A Német Kulturális Egyesület 2024-ben is folytatta működését.

A budaörsi Német Kulturális Egyesület 1924-ben a következő programokat végezte:

- Minden hónap utolsó péntekén német nyelvű Stammtisch-t (törzsasztaltársaság) tartottunk a Heimatmuseumban szakmai előadásokkal, beszélgetéssel, további programok szervezésével terített asztal mellett.
- Fő szakmai programunk az augusztus végi kirándulásunk volt két sváb községbe (Nagybörzsöny, Szendehely), ahol találkoztunk az ottani német önkormányzat tagjaival, megnéztük e táj nevezettségeivel és megbeszéltük további kapcsolatok kialakítását.
- Szeptember közepén szerveztük szokásos évi történettudományi konferenciánkat a Magyarországi Német Művelődési Egyesület (1924) századik évfordulójának alkalmából német nyelven neves hazai és külföldi előadókkal.
- Decemberben karácsonyi megemlékezést tartottunk sváb ételekkel és italokkal, ill. karácsonyi énekekkel.

Beszámoló a kirándulásról, írta Steinhauser Klára (minalunk.hu, 2024.09.02.)

A Stammtisch nyárvégi kirándulása  
2024-09-02 | Budaörs

A Budaörsi Német Kulturális Egyesület, más néven Stammtisch (Törzsasztal) augusztus utolsó napján buszos kirándulásra indult Nagybörzsönybe és Szendehelyre. A légkondicionált Görgényi-buszban kellemes volt az utazás. Mint mindig, most is öröm volt újból találkozni a kedves ismerősökkel.



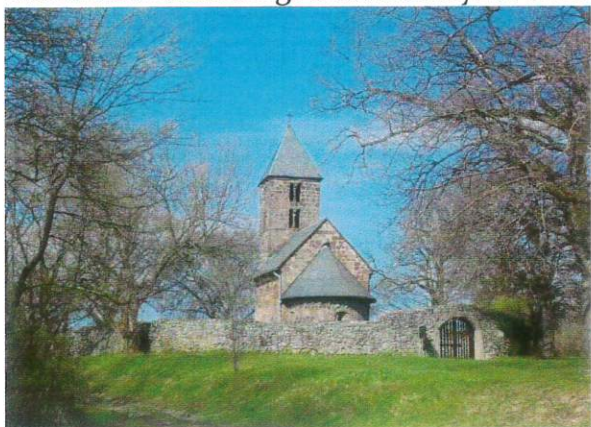




A Stammtisch vezetősége tudatosan svábok lakta településeket választ útícélnak.

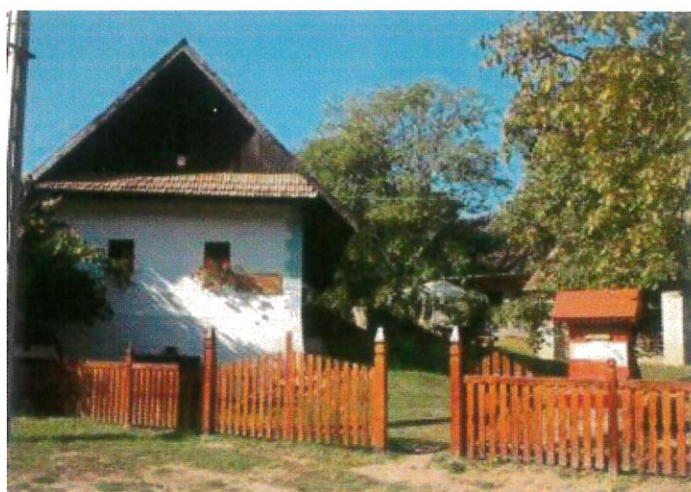
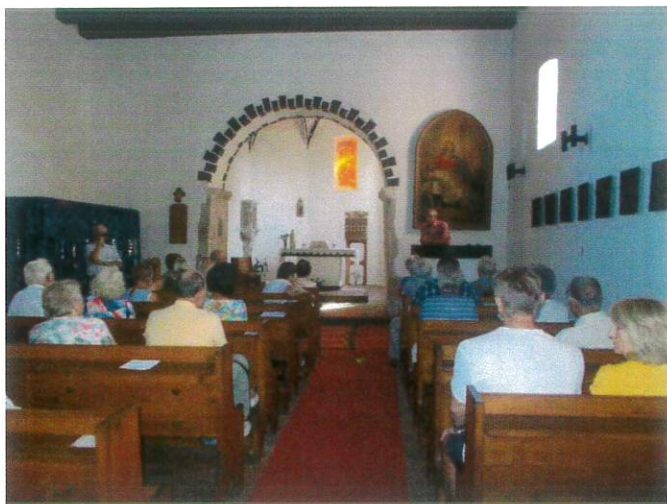
Nagybörzsönybe már a 12. században német bányászok érkeztek, ugyanis itt jelentős arany-, ezüst-, vasérc-, ólom- és kénkészlettel rejtett a föld. Amikor az érc kifogyóban volt, áttértek a szőlőtermelésre, aminek viszont a filoxéra vetett véget.

A Szent István templomnál már várta a csoportunkat Schmidt Viktor polgármester és Ivor Andrásné a Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke.



A 13. század elején épült templom maga a csoda. Mint azt Pereszlényi Lajos idegenvezetőnkől megtudtuk, a falak -kisebb javításoktól eltekintve – eredeti állapotban vannak. Kezemmel megsimogattam a köveket és azokra a mesterekre gondoltam, akik 800 évvel ezelőtt ilyen remek munkát végeztek. Hálát adtam a jó Istennek, hogy mindezt láthattam. Még sok ismeretet megtudtunk a templom történetéről. Komjádné Udvarnoky Margit megszólaltatta a harmóniumot és mindenki öröme a Lyra tagjai egy német egyházi éneket énekeltek.





A többször átépített Bányásztemplom – egy súlyos bányaszerencsétlenség emlékére – a Fájdalmas Szűz nevet kapta. Ez alkalomból a Boldog asszony anyánk című régi magyar himnuszot énekeltük el. A közeli Tájház 17. századi épületébe lépve több generációnyit ugorhatunk vissza az időben. Nevezik a Bányászgazda házának, vagy az Iskolamester házának is.

A négy helyiségből álló ódon házban több apró kiállítás mutatja be a település utóbbi évszázadait. A használati tárgyak sokban hasonlítanak a budaörsiekére, mégis mások, – a helyi mesteremberek keze munkáját őrzik.

Nemrégiben újra felmerült a bánya megnyitásának a gondolata. De az olyan mérvű környezetkárosítással járna, hogy elvetették az ötletet.

A település másik kincse az egykori vízimalom. Az Antal-féle malmot inkább csak a falubeliek használták. Az aratás és cséplés után nyáron és kora ősszel éjjel-nappal folyamatosan üzemelt, így napi 12-16 mázsa búzát őrölt. A malomárok már régen látott vizet.



A közeli Malomkert étteremben – mi más is lehetne a neve – barátságos kiszolgálásban és finom falatokban volt részünk.





A búcsúzónál a kedves polgármester úr mindenkinek egy CD-t nyújtott át, amin az énekkarosok a helyi autentikus sváb nyelvjárásban éneklük az összegyűjtött népdalokat.

Délutáni programunk Szendehelyen folytatódott. A községet a túlnépesedés miatt Berkenyéről áttelepült németek alapították.

Várnai Anna idegenvezetőnkől megtudtuk, hogy az első erdőirtással kezdték, a gallyfát a piacokon árusították, majd szőlőt telepítettek. Több mint 150 lakost vittek el málenkij robotra. Anna örömmel újságolta, hogy néhány éve sikeresen bevezették az iskolába a német nyelvoktatást.





Az ófalu boltíves műemlék hídjának mellvédjén Nepomuki Szent János 1830 -ban faragott kőszobrá áll.



Az új lakók fejlett szőlőkultúrát hoztak magukkal, a környékbeli lankákon a mai napig kiterjedt szőlőskertek vannak, bizonyítva, hogy az utódok sem felejtették el a vincellérség fogásait. Hogy értenek a szőlészethez, azt a közeli borospincében megtapasztaltuk. Remek helyi borokkal kínáltak.

Altsach Ignác, aki 1990 óta polgármester, mesélt a szőlőtermelésről, a filoxéráról, és a mostani, új fajta veszélyéről – a klímaváltozásról. Ugyanis a környék másik termelési ága a málna, amit egyre jobban sújt az aszály. Az idei termés egy része összeaszalódott.

A budaörsiek is hozzászóltak, anekdotáztak, végül közösen énekeltünk is.

Búcsúzáskor hosszasan integettünk egymásnak.

Köszönjük ezt az élményekkel teli utat a szervezőnek, Dr. Bradean-Ebinger Nelunak, a Stammtisch vezetőjének, továbbá Budaörsi Város Önkormányzatának és a Bethlen Gábor Alapnak az anyagi támogatást.

Fotó: Schäffer Mária, s.k.

Kérjük elszámolásunk elfogadását.

Üdvözlettel:

Dr. Bradean Nelu

elnök

Német Kulturális Egyesület

Német Kulturális Egyesület Budaörs  
Deutsche Kulturgemeinschaft in Budaörs  
2040 Budaörs, Budapesti út 45/1.  
Adószám: 18722688-1-13

KEDVEZMÉNYEZETT NEVE:

Szerződés száma: ÖNK-Sz 2024-292

Önkormányzati támogatás összege: Kirándulás költsége 50.000 Ft, működési költség 90.000 Ft

Támogatott időszak bevételei összesen:

Német Kulturális Egyesület

Számla összesítő önkormányzati támogatás elszámolásához

	Számla kiállítójának neve, adószáma	Számla/ bizonylat sorszáma	Kiállítás dátuma	Pénzügyi teljesítés időpontja	Beszerezés /szolgáltatás teljesítés dátuma	Jogcím ( Árú, szolgáltatás megnevezése)	Kifizetés nettó összege	Kifizetés bruttó összege	Elszámolni kívánt önkormányzati támogatás összege
1	Krupp és Társa Kft. 10488559-2-44	A23409563/0453/00003	2024.09.20	2024.09.20	2024.09.20	Kávész	2 046	552	2 598
2	Auchan Magyarország Kft. 13338037-2-44	AI02/0205654	2024.09.20	2024.09.20	2024.09.20	Élelmiszer	16 513	4 048	7 759
3	Auchan Magyarország Kft. 13338037-2-44	AI02/0205250	2024.09.12	2024.09.12	2024.09.12	Élelmiszer	14 243	3 361	10 570
4	Szamos és Kínéses Kft. 10276066-2-13	AI1500273/0368/000002	2024.09.02	2024.09.02	2024.09.02	Élelmiszer	9 764	2 636	12 400
5	Szamos és Kínéses Kft. 10276066-2-13	AI1500274/0278/00001	2024.06.02	2024.06.02	2024.06.02	Élelmiszer	12 236	3 304	15 540
6	Auchan Magyarország Kft. 13338037-2-44	AI02/0199523	2024.05.31	2024.05.31	2024.05.31	Élelmiszer	9 547	2 578	12 125
7	Auchan Magyarország Kft. 13338037-2-44	AI02/0199379	2024.05.27	2024.05.27	2024.05.27	Élelmiszer	17 028	4 374	9 117
8	Feldhoffer Virág Kft. 26689405-2-13	FLDV-2024-10	2024.01.15	2024.01.15	2024.01.15	Virág	11 811	3 189	15 000
9	Auchan Magyarország Kft. 13338037-2-44	AI02/0198435	2024.05.10	2024.05.10	2024.05.10	Élelmiszer	15 375	3 586	4 891
10	GBS Transfer Kft. 27312689-1-13	2024-000031	2024.09.01	2024.09.02	2024.08.31	Kirándulás költsége, buszköltség	205 000	205 000	50 000
						Összesen:	311 517	232 075,7	140 000

Az elszámoló lapon szereplő adatok helyességét, valóságát, valamint a pénzügyi és számviteli jogszabályok szerinti elszámolását, továbbá a támogatásnak a hivatkozott számú támogatási szerződésben foglalt célra történő felhasználását igazolom

Dátum: Budaörs, 2025.02.26.

Kedvezményezett (képviselőre jogosult) aláírása

Német Kulturális Egyesület Budaörs  
Deutscher Kulturgesellschaft in Budaörs  
2040 Budaörs, Budapesti út 45/1.  
Adószám: 18722688-1-13

összesen: 140.000.-  
program: 50.000.-  
támogatás: 90.000.-  
140.000.-